



地址：香港灣仔譚臣道 114 號廣亞大廈 8 字樓 Address: 8/F., Kwong Ah Building, 114 Thomson Road, Wanchai, Hong Kong.
電話 Tel: (852) 2572 0843 傳真 Fax: (852) 2838 2532 電郵 E-mail: Adm@hkeca.org 網址 Website: http://www.hkeca.org

聲明：刊物組保留刊登或刪改任何來稿的權利，而所登之來稿，並不一定反映或代表本會或刊物組的立場。

頭條報導 Front Page Report 1

電力(線路)規例工作守則 2009年版 - 帶電工作的限制

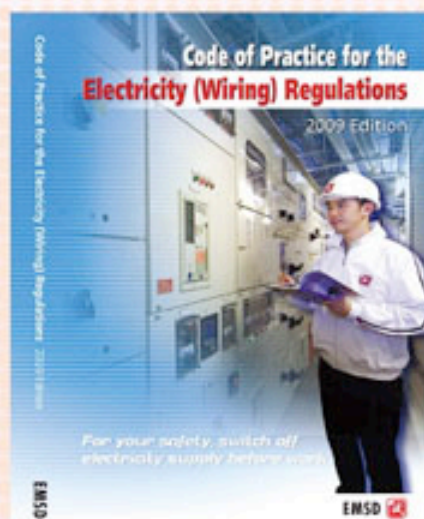
Code of Practice for the Electricity (Wiring) Regulations 2009 Edition - Restrictions for Live Work

電力(線路)規例工作守則2009年版已面世多時，大家有否留意在2011年3月31日起完成之電力裝置及工作需全面根據2009年版執行。其中有關帶電的工作的限制(附件15)是在2003年版並沒有提及過的，所以編輯組邀請了機電工程署為我們解說工作守則2009年版所提及低壓帶電工作的限制，請大家留意。

The CoP 2009 Edition had been published for a long time. Are you aware that works completed from 31 March 2011 must fully comply with the new Code? Therein is a new addition (Appendix 15) not incorporated in the previous 2003 Edition, namely restrictions for live work. We request EMSD to expressly explain this new item to aid our full understanding.

在可行情況下，必須待有關低壓電力器具隔離後，才可在該電力器具上進行工作。所以在一般情況下，是不應進行帶電工作，除非是下列的其中一種特殊情況：

Wherever and whenever possible, the LV supply to the equipment should be disconnected before work commencement. Live work should not be performed unless:



特殊情況需要帶電工作 Special situation for live work	例子 Examples
<p>(i) 從安全的角度（不論是否從電力安全的角度）來看，有需要在電力器具帶電時進行工作。</p> <p>It is necessary in the interest of safety, whether or not electrical safety, for the work to be performed while the electrical equipment is energised</p>	<p>就醫院設備進行電力工作</p> <p>Work on hospital equipment</p>
<p>(ii) 有必要提供電力，以便適當地進行電力量度。</p> <p>A supply of electricity is essential for the proper performance of the electrical measurement</p>	<p>進行測試及故障探測</p> <p>Testing and fault finding</p>
<p>(iii) 除了在器具帶電的情況下進行電力工作外，沒有其他切實可行的選擇。</p> <p>There is no reasonable alternative to perform the electrical work other than by live work</p>	<p>如果不獲准進行帶電工作，樓宇會出現廣泛停電</p> <p>Widespread outages of a building would occur if live work is not allowed</p>
<p>(iv) 註冊電業工程人員、註冊電業承辦商及電力裝置擁有人均認為進行這類工作理由充份，並批准進行這類工作。</p> <p>It is justified and approved by the REW, REC and owner of the installation</p>	<p>隔離電路會為公眾帶來嚴重不便</p> <p>Serious public inconvenience would arise from isolating the circuits</p>



帶電工作可免則免。若無可避免下，則在帶電部分工作或在可直接或間接觸及低壓帶電部分的範圍內工作時，應採取足夠的預防措施以免發生危險。預防措施如下：

Live work shall be avoided as far as practicable. Where live work is unavoidable, adequate precautions should be taken to avoid danger for work involving the handling of energized parts or working within touchable distance, direct or indirect, of energized parts at low voltage. The following precautions are to be taken:

- (i) 對低壓器具進行的，應由具備帶電工作知識及訓練的註冊電業工程人員進行
Work on energized LV electrical equipment should be done only by REWs who are by virtue of knowledge and training competent to be allowed to carry out live work
- (ii) 應由註冊電業承辦商、註冊電業工程人員或註冊安全主任就進行帶電工作一事預先進行風險評估
Prior risk assessment should be carried out by the REC, REW or a registered safety officer on the performance of the live work
- (iii) 進行電力工作的人應穿著合適的個人防護裝備（包括絕緣手套、安全鞋及絕緣蓆）；而測試設備應由進行電力工作的人妥為使用
Personal protective equipment (including insulating gloves, safety shoes and insulating mat) and testing equipment appropriate to the performance of the live work should be properly used by the person performing the electrical work
- (iv) 必須設置屏障或其他設備，以防任何人無意觸及帶電導體而引起危險
Screen or other means to avoid danger from inadvertent contact with energised conductors should be provided
- (v) 豎立修理警告告示、障礙物及屏障
Fixing of warning notices for repair, barriers and screens
- (vi) 應盡量減少帶電工作的時間及範圍
The duration and the extent of the live work should be minimized as far as practicable
- (vii) 有關電力器具的供電隔離點已清楚識別，以防任何人誤觸
The isolation point of the electricity supply for the subject electrical equipment has been clearly identified

The 19th Term Executive Committee(1/4/2011-31/3/2013) 第十九屆理事會(2011年4月1日至2013年3月31日)執事職銜

第十九屆理事選舉委員會已於2010年12月9日點核選票，40位候任理事亦剛於1月4日互選職銜；選舉結果如下：-
The 19th Term Executive Committee election was completed and the Office Bearers were elected as follows:-

會長 President	: 樂達航先生 Mr. Howard LOK	
主席 Chairman	: 于健安先生 Mr. Emil YU	
副會長 Vice Presidents	: 周雀圖先生 Mr. CHOW Cheuk Tao	方奕展先生 Mr. Eugene FONG
	馮桂堅先生 Mr. FUNG Kwai Kin	譚家銓先生 Mr. TAM Kar Chuen
副主席 Vice Chairmen	: 陳忠晃先生 Mr. Ronnie CHAN	關偉元先生 Mr. KWAN Wai Yuen
	韋業堅先生 Mr. WAI Yip Kin	容慧慈小姐 Ms. Christine YUNG
名譽秘書 Honorary Secretary	: 蔡世光先生 Mr. Brady CHOI	徐頌源先生 Mr. Cliff TSUI
名譽司庫 Honorary Treasurer	: 陳福祥先生 Mr. CHAN Fuk Cheung	楊啟祥先生 Mr. Perry YEUNG

其他理事包括：

The rest of the Executive Committee members include:

王德盛先生 Mr. Gary WONG	梁啟發先生 Mr. Mac LEUNG	余超雄先生 Mr. YU Chiu Hung
曾志盛先生 Mr. TSANG Gee Shing	曾鳳城先生 Mr. Michael TSANG	陸瑞芳女士 Ms. Cindy LUK
蔡勤文先生 Mr. CHOI Kan Man	蕭國銓先生 Mr. David SIU	汪荃先生 Mr. Ellis WONG
趙雅各先生 Mr. James Chiu	黃顯榮先生 Mr. Lawrence WONG	徐榮潮先生 Mr. Justin TSUI
馬南賢先生 Mr. Eric MA	鄧勝森先生 Mr. TANG Sing Sum	關新全先生 Mr. KWAN Sun Chuen
高家頌先生 Mr. KO Ka Chung	何彬興先生 Mr. HO Pun Hing	蘇一凡先生 Mr. Alfred SO
鄧永豪先生 Mr. Sam TANG	丘華安先生 Mr. Patwood YAU	陳星傑先生 Mr. Simon CHAN
周秉中先生 Mr. Philip CHOW	孫生發先生 Mr. Peter SUEN	吳嘉汶小姐 Ms. Aries NG
羅裕榮先生 Mr. LAW Yu Wing	蕭國強先生 Mr. SIU Kwok Keung	



已舉辦之活動 Past Events

2010年會員週年大會聚餐
2010 Annual Dinner關偉元
Alvin Kwan

2010年度會員大會於2010年10月29日在銅鑼灣百樂門宴會廳舉行。眾理事們穿上顏色奪目的運動服，充滿活力的氣氛。大會特別安排了二胡演奏、啤酒競飲、泵波拿等多項節目，其中最特別的節目是估歌仔遊戲，找來一位外國的朋友，大唱中文金曲，然後大家就要猜出歌名。各會員擁躍參與各項節目，氣氛熱烈，令人樂而忘返。

大會當晚亦頒發了高球、保齡球比賽和羽毛球賽的全年獎項，再次恭喜各得獎會員。

The 2010 AGM was held at the Paramount Banquet Hall on 29th October 2010. All the Executive Committees dressed up in sharp pink-colored T-shirts. Everyone looked sportive. Erhu fiddle playing, beer drinking competition, bingo...etc were specially arranged. The most special event was to find a friend from foreign country to sing Chinese song, and we needed to guess the name of the song out. All members were keen to participate in all the activities and the party was full of joy and happiness.

Yearly Best Prizes were also presented to the winner of Golf, Bowling and Badminton Competitions. We express our appreciation again to all the keen participants who made the event successful.



會長獻詞



主席獻詞



理事合照



高德寶盃全年冠軍



理事祝酒



猜歌



粵曲



保齡球賽冠軍



與眾同樂大抽獎



羽毛球賽冠軍



啤酒競飲



二胡



阿曼電纜 保齡球比賽賽果 Result of Oman Cables Bowling Cup

阿曼電纜保齡球比賽於2010年10月7日在國際展覽中心香港保齡球城舉行，我們衷心多謝贊助商阿曼電纜工業公司的慷慨支持。賽果如下：

The Oman Cables Bowling Cup was successfully held on October 7. Everyone enjoyed the game. We especially would like to thank our sponsor Oman Cables Industry (SAOG) for their generous support.

女子組冠軍	林麗霞	東洋工程有限公司
女子組亞軍	陳金鳳	定安工程有限公司
女子組季軍	馮淑婷	定安工程有限公司
男子組冠軍	馬慶強	力訊科技有限公司
男子組亞軍	張健偉	啟東電線電纜有限公司
男子組雙季軍	梁珈衍 霍紹榮	兆實工程有限公司
隊際組冠軍	梁冠漢 梁珈衍 霍紹榮	兆實工程有限公司
隊際組亞軍	梁禮傑 謝子民 馬慶強	力訊科技有限公司
隊際組季軍	陳煥立 王瑋驥 吳國樑	安樂科技有限公司



會員動態 Members' News

香港電器工程商會 10/2010 - 12/2010年度新會員名單

入會日期 Join Date	申請會員名稱 Applicant Name	會籍 Membership Status	代表人 Representative
10/2010	恒億科技有限公司 EVER BILLION TECHNOLOGY LTD	永遠會員 Life Member	鍾灝明先生 Mr. CHUNG, Fu Ming Christ
10/2010	立花工程(香港)有限公司 TACHIBANA ENGINEERING (HK) LTD	普通會員 Ordinary Member	劉達翔先生 Mr. LAU, Dat Chung Raymond
10/2010	安培電器有限公司 AMP ELECTRICAL CO LTD	永遠會員 Life Member	黃偉達先生 Mr. WONG, Wai Tat
11/2010	美亞工程有限公司 MILLION ENGINEERING LTD	永遠會員 Life Member	陳子榮先生 Mr. CHAN, Tsz Wing
11/2010	晉電工程有限公司 POWERELECT ENGINEERING LTD	永遠會員 Life Member	黃子謙先生 Mr. WONG, Tsz Him

即將舉辦之活動 Upcoming Events

《跨越十載風創未來》電力規例研討會

Annual Seminar on "Code of Practice for the Electricity (Wiring) regulations"

一年一度由【機電工程署】主辦，【港九電器工程電器器材職工會】和本會協辦的電力規例研討會將於2011年1月21日在理工大學賽馬會綜藝館舉行。
The Annual Seminar jointly organized by EMSD, HKETA and HKECA will be held on January 21, 2011 at the Hong Kong Polytechnic University.

辛卯年春節團拜

2011 Chinese New Year Gathering

辛卯年春節團拜定於2011年3月1日(年廿七，星期二)下午5時在商會會址舉行，歡迎所有會員一聚，共賀新歲。
The Chinese New Year Gathering will be held at 5:00pm on March 1, 2011 at the Association Premises.





中華廠商聯合會〈工商體育邀請賽〉 Sports Day organized by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會本年十一月廿七日首次舉辦〈工商體育邀請賽〉，項目包括七人足球、網球雙打、羽毛球雙打及乒乓球雙打。前兩項賽事在維多利亞公園，後兩項則於黃泥涌體育館進行。

本會全部賽事都有參與，除足球隊招募力訊科技及新創機電年青球員外(仍由馮桂堅秘書及韋業堅理事領軍)，其它以理事為主綫一網球是高德賢顧問及劉振麒永遠會長，羽毛球是方奕展副主席及方奕聰昆仲，乒乓球是蕭國銓理事及李榮得先生。

其它參加團體計有主辦團體廠商會，電子科技商會、電器製造業協會，青年工業家協會、塑膠製造商會、珠寶製造業商會及九龍城工商聯會等。賽前於十一月十一日在各會代表見證下抽籤安排單淘汰賽程。

比賽當天，足球隊披上由Anixter贊助的戰衣，與塑膠製造商會對壘，我方陣腳未穩，先失一球。黑衣球證執法嚴峻，兩三分鐘內我方四號球員不明不白兩度黃牌離場。餘下六人沈着應戰，仍然互有攻守，頻頻反撲未果，終以一比零僅敗。全場四十分鐘全無冷場。

羽毛球方面我方兄弟兵遇上廠商會派出之父子兵。第一局在互有領先之情況下我方先失一局。第二局初段廠商會憑疑似名校校隊之年青高手強勁扣殺多次得分拉開比數。雖然我方往後以刁鑽打法還擊追回不少失地，但最終仍以兩局十七比二十一見負無緣爭標。

是晚廠商會假座迎龍酒樓設慶功頒獎宴，筵開十席，陳理誠會長及高顧問為嘉賓席座上客，席間各會代表互相寒暄敘舊。商會獲頒〈最具合作精神獎〉。

Our Association participated in all events (7-a-side soccer, tennis double, badminton double and table tennis double) on 27 November 2010.



機電安全健步嘉年華暨建造業關懷基金籌款 E&M Safety Walk and Carnival Fair

機電工程業每年為提升工地機電安全意識而舉辦之機電安全健步嘉年華，於12月5日圓滿舉行。今年健步行亦特別為「建造業關懷基金」籌款。節目一如往年豐富，包括有郊外步行、健身操、安全問答、燒烤及抽獎等。

The annual E&M Safety Walk and Carnival Fair was successfully held on December 5, 2010 at the Lavender Garden. Everyone had a great time.



何彬興
P.H. Ho

菲律賓亞太區電器承辦商考察遊 FAPECA

儘管在短短的三個月前，一群香港遊客在菲島不幸遇上了在旅遊巴士上被屠殺的厄運，記憶猶新，但我們由4位理事組成的考察團，絕不因此感到氣餒或退縮，在11月23日如期飛抵馬尼拉，出席「亞太區電器承辦商」(FAPECA)會議。到埠後，我們被主辦機構(SPECS)的代表接待至Dusit酒店下榻，一切安排十分妥善。那天晚上，Ms Christina Encarnacion及她公司(ASIAPHIL)的人員，以其私人身份，接待了FAPECA的各個訪問團，在Intramuros的Ilustrado宴請客人一頓富有菲律賓風味的晚餐。我們口裡吃着美食，眼睛看着菲女精彩的歌唱表演，可謂極盡視聽之娛，同時又可以和一班老朋友一起敘舊，東拉西扯，談個痛快！



翌日24號，我們到達SMX會展中心，見證了第35屆 National Convention的官式揭幕。隨後參觀了展覽，並在Phelps Dodge Energy Product面前拍了個大合照。所謂雁過留聲，人過留影，作為紀念。跟着我們參與了主題為“Green Engineering in the Electrotechnical Construction”的技術座談會。有超過150名來自不同國家的代表參加，並由菲國的「能源應用管理局的助理局長」作了主體講話。而我則代表「香港電氣工程商會」簡介了由陳福祥博士撰寫的“Green Initiatives of Electrical Engineering in Hong Kong”。

長話短說，大多數亞洲區的國家，都關注到下列幾項主打氣候轉變和減低溫室廢氣排放的措施，鮮有異議者：

- 政府的能源策有強勁承擔之意願
- 在能源效益和節能計劃方面，從事：
 1. 能源管理計劃
 2. 家居電器用品的標準與標籤
 3. 發電燃料組合的釐定
 4. 能源管理服務和審計
 5. 認許的獎賞
 6. 資訊教育和溝通運動
- 制定屋宇節能設計指引
- 促進認可的「能源服務公司」(ERCO) (由承辦商担保能源效益的成本將會自節省能源方面賺回。)



在晚上，我們前赴了迎賓晚宴，由SPECS做東道。在那裡，有的是美酒佳餚，舊雨新知；還有由主人家悉心安排好的菲律賓民族舞蹈，穿插其間，好不開心。而我們的Emil，其體積雖不小，但跳躍輕巧靈活，把竹篙舞跳得出神入化。



翌日在FAPECA的董事局會議上，眾人對南韓允諾於2011年舉辦下次會議感到鼓舞。據說會議的選址將定於Pyung Chang，是奧林匹克冬運理想場地之一，離首爾約200公里。

有道天下無不散的筵席，告別晚會上，與會者均穿上便裝赴會，全部會長，則披上菲國國服，以彰表FAPECA的團結和諧。當晚，除了karaoke歌唱外，一些阿哥哥舞蹈女郎，和我們一些精力充沛的男士們，盡情地跳個不亦樂乎。在另一邊廂裡，來自台灣、南韓和香港的朋友，三五成群，舉杯暢飲，大有今朝有酒今朝醉，莫使金樽空對月之勢，在熱鬧歡聲中互祝平安。曲終人散後，我們也帶着輕快心情，酒意的身軀，安返下榻的酒店。那時間，好像俗世的一切煩擾，早被拋諸腦後，並非屬於我們的！

A delegation of 4 council members set off on Nov. 23 to take part in the FAPECA conference. Ms Christina Encarnacion, together with her company ASIAPHIL, extended her personal welcome to the FAPECA groups for a Filipino dinner in the evening. Next day, we took part in the technical/country presentation with the theme “Green Engineering in the Electrotechnical Construction”. Most of the Asean countries focused on the following lines to combat climate change and cutting green house gas emissions:

- Aggressive commitment to energy policies by Government
- Embark on energy efficiency & conservation programmes :
 1. Energy management programmes
 2. Standards and labeling for household appliances
 3. Fuel mix targets
 4. Energy management services & energy audit
 5. Recognition award
 6. Information education & communication campaign
- Develop guidelines on energy conserving designs of buildings
- Promotion of accredited energy service companies
(Contractors guarantee that the cost of energy efficient project is recovered from the energy savings.)



On 25 Nov. at the FAPECA executive board meeting, applause was exploded to welcome Korea's confirmation to host the 2011 meeting at a potential venue for the Winter Olympics. In the farewell dinner, in addition to karaoke, a-go-go girls invited energetic members to dance to their hearts' content. At the other corner, among cheers and excitement, Taiwan, Korean and Hong Kong friends were busy in drinking strong spirits to good wishes until the last bottle was emptied. Topsy and dizzy, we managed to return hotel merrily.



日期：2010年9月10日 Date: 10th Sep. 2010

地點：觀瀾湖高爾夫球會(東莞) - 利伯特球場

Venue: Missions Hills Golf Club Dongguan-Leadbetter Course

2010 Mitsubishi Cup



得獎者名單		The Winners	
冠軍	李大光先生	CHAMPION	Mr. Li Tai Kwong
亞軍	高家頌先生	1 st RUNNER UP	Mr. Ko Ka Chung
季軍	冼自強先生	2 nd RUNNER UP	Mr. Sin Chi Keung
最低杆	蕭國全先生	BEST GROSS	Mr. Siu Kwok Chuen
最佳前九	徐顯枝先生	Best Front Nine	Mr. Chui Hin Chi
最佳後九	黃啟鑾先生	Best Back Nine	Mr. Raymond Wong
最近洞獎:第3洞	李大光先生	Close to Pin #3	Mr. Li Tai Kwong
最近洞獎:第10洞	董國權先生	Close to Pin #10	Mr. Tung Kwok Kuen
最近洞獎:第16洞	區文煥先生	Close to Pin #16	Mr. Au Man Woon
最遠發球獎:第2洞	蕭國全先生	Longest Drive #2	Mr. Siu Kwok Chuen
最遠發球獎:第17洞	唐偉明先生	Longest Drive #17	Mr. Tong Sherman
嘉賓組冠軍	Mr. Kelvin Tang	Guest Winner	Mr. Kelvin Tang

2010 Thorn Lighting Cup

日期：2010年10月15日 Date: 15th Oct 2010地點：深圳觀瀾湖高爾夫球會
(艾斯球場)Venue: Mission Hills Golf Club
Shenzhen—Els Course

得獎者名單		The Winners	
冠軍	陳強先生	CHAMPION	Mr. Chan Keung
亞軍	鄧永豪先生	1 st RUNNER UP	Mr. Sam Tang
季軍	周祈銳先生	2 nd RUNNER UP	Mr. Chow Kay Yui
最低杆	陳強先生	BEST GROSS	Mr. Chan Keung
最佳前九	董國權先生	Best Front Nine	Mr. Tung Kwok Kuen
最佳後九	羅友根先生	Best Back Nine	Mr. Francis Law
最近洞獎:第3洞	董國權先生	Close to Pin #3	Mr. Tung Kwok Kuen
最近洞獎:第5洞	謝偉童先生	Close to Pin #5	Mr. Tse Wai Tung
最近洞獎:第15洞	黃啟鑾先生	Close to Pin#15	Mr. Raymond Wong
最近洞獎:第17洞	周祈銳先生	Close to Pin #17	Mr. Chow Kay Yui
最遠發球獎:第6洞	陳家有先生	Longest Drive #6	Mr. Chan, Ka Yau Simon
最遠發球獎:第13洞	袁偉蛟先生	Longest Drive#13	Mr. Yuen Wai Kau, Ricky
嘉賓組冠軍	Bruce Mok	Guest Winner	Bruce Mok

日期：2010年10月26日 Date: 26th Nov. 2010

地點：觀瀾湖高爾夫球會(東莞) - 格諾曼球場

Venue: Mission Hills Golf Club- Norman Course

2010 Maxwell LVS Cup



得獎者名單		The Winners	
冠軍	伍永超先生	CHAMPION	Mr. Raymond Ng Wing Chiu
亞軍	梁伯強先生	1 st RUNNER UP	Mr. Leung Pak Keung
季軍	宋子文先生	2 nd RUNNER UP	Mr. Soong Tze Man
最低杆	伍永超先生	BEST GROSS	Mr. Raymond Ng Wing Chiu
最佳前九	王家禮先生	Best Front Nine	Mr. Wong Ka Lai
最佳後九	黃啟鑾先生	Best Back Nine	Mr. Raymond Wong
最近洞獎:第4洞	宋子文先生	Close to Pin#4	Mr. Soong Tze Man
最近洞獎:第6洞	蕭嘉榮先生	Close to Pin#6	Mr. Siu Ka Wing Sammy
最近洞獎:第11洞	陳國成先生	Close to Pin #11	Mr. Chan, Kwok Sing
最近洞獎:第16洞	李國明先生	Close to Pin#16	Mr. Lee Kwok Ming
最遠發球獎:第8洞	唐偉明先生	Longest Drive #8	Mr. Tong Sherman
最遠發球獎:第18洞	袁偉蛟先生	Longest Drive#18	Mr. Yuen Wai Kau, Ricky
嘉賓組冠軍	陳兆強先生	Guest Winner	Mr. Andy Chan

The Biggest European Specialised Manufacturer of Industrial Plugs & Sockets

- Quality Management System certified to ISO 9001
- Plugs & Sockets tested and certified to IEC 60390-1 and IEC 60309-2
- RoHS Directive and CE compliance
- Approval Marks attained for all international major markets



Plugs



16A, 32A, 63A, 125A, 3P, 4P, 5P, IP 44, IP 67, Standard Plug, Flanged Plug, Wall Plug, ...

Sockets



16A, 32A, 63A, 125A, 3P, 4P, 5P, IP 44, IP 67, Wall Socket, Connector, Flanged Socket, ...

Switched Socket



Switched Socket, MCB Socket, Fused Socket, RCD Socket, ...

Socket Boards etc.



Socket Boards of Thermoplastic or Rubber, Many Configuration; Yacht Pillar Box, ...

Cam Switch



On-load Isolators & Cam Switches, 16A ~ 630A, Multi Poles, Customised Configuration available

Metallic Range



200A~800A 500V~24kV Cam-Assisted, 16A~250A 660V Connectors with Switching Capacity, Reefer Socket, ...